

Termes de référence

Appel à propositions

Objet	Recruter pour 30 jours un consultant national pour traduire en KIRUNDI le module (SBC, PCI, communication des risques et gestion des rumeurs), honoraires
Pays	Burundi.
Période	30 jours
Référence	Projet : ARIPP-SRPS , N° BDI-M-UNDP.
N° budgétaire	Ligne 414

I. Contexte et justification

Dans la cadre de la mise en œuvre du projet Covid-19 response mécanism (C-19RM) financé par le Fonds mondial de lutte contre le paludisme, le VIH/Sida et la Tuberculose, dont le PNUD et Principal récipiendaire et l'ANSS Santé PLUS (ANSS-SP), sous récipiendaire, il est prévu de recruter un consultant **pour traduire en KIRUNDI le module la surveillance à base communautaire (SBC), la prévention et le contrôle de l'infection (PCI), communication des risques et gestion des rumeurs et la technologie de l'information et de la communication (TIC).**

Les principaux objectifs de la subvention visent à :

- Contribuer à la détection et à la riposte contre 100% des épidémies à travers le renforcement du pays dans la **préparation, détection et riposte rapide** aux épidémies et autres urgences de santé publique
- Renforcer la surveillance des maladies et améliorer la réponse à tous les niveaux.
- Contribuer à l'amorce d'une transition de la riposte au COVID-19 vers des systèmes résilients et pérennes pour la santé

La place des organisations à base communautaires et des relais communautaires reste incontournable pour les atteindre. L'action communautaire nécessite un renforcement des capacités des organisations et des acteurs communautaires sur les épidémies et autres urgences communautaires ainsi que sur la surveillance à base communautaire (SBC).

Dans la réunion tenue en date du 24/07/2024 au COUSP sur les préparatifs de la formation des formateurs sur la surveillance à base communautaire, on a constaté que :

1. Le module SIMR3 est trop vaste avec beaucoup d'informations non toutes nécessaires pour le travail d'un relais communautaire et serait aussi difficile à être traduit en Kirundi par le consultant.
2. Le module de formation élaboré sur la surveillance à base communautaire, la prévention et le contrôle de l'infection (PCI), la gestion des rumeurs par les consultants sur le projet C-19RM en 2023, n'est pas à jour par rapport à la situation épidémiologique actuelle des maladies sous surveillance et autres événements inhabituels.
3. Les fiches de définition et notification des cas à usage par les agents de santé et autres relais communautaires traduites en Kirundi existent déjà.

C'est ainsi que la participation à la réunion a recommandé que les présentations Power point préparées conjointement par l'équipe technique du COUSP et de l'ANSS-SP soient traduites en Kirundi par un expert en traduction afin d'être utilisées par les formateurs pour former les pairs éducateurs.

AM

JP

C'est dans ce cadre que l'ANSS-SP envisage recruter un consultant **pour traduire en KIRUNDI les présentations power point sur la SBC, la PCI, communication des risques et gestion des rumeurs et sur la technologie de l'information de la communication (TIC)** ce qui permettra une bonne détection et notification des cas ainsi qu'une bonne communication pour une réponse rapide aux épidémies et autres urgences de santé publique. Ces présentations seront utilisées par les formateurs des pairs éducateurs de 20 organisations à base communautaire qui viennent d'être sélectionnées par l'ANSS-SP comme partenaire de mise en œuvre du projet C-19RM

II. Objectif général

Contribuer à la réponse communautaire aux épidémies pandémies et autres urgences de santé publique à travers la traduction en Kirundi du (SBC, PCI, communication des risques et gestion des rumeurs et TIC).

III. Mission et objectifs spécifiques

De façon spécifique, l'activité vise à :

- Traduire en Kirundi les présentations power point sur la SBC, PCI, communication des risques et gestion des rumeurs et la TIC qui seront utilisées par les formateurs des pairs éducateurs/relais communautaires des 20 organisations à base communautaire.
- Animer un atelier de validation des modules traduits pour le suivi de la réponse communautaire contre la Covid-19.

IV. Cibles

Formateurs et pairs éducateurs de 20 organisations à base communautaires (OBC) partenaires de mise en œuvre du projet C-19RM.

V. Principaux livrables attendus

1. Les présentations Power Point traduits en Kirundi sur la SBC, la PCI, la communication des risques et gestion des rumeurs et les TIC sont disponibles pour les 20 organisations à base communautaire partenaires de mise en œuvre du projet C-19RM
2. Les présentations Power Point traduits en Kirundi sont validées par les intervenants dans la riposte contre les épidémies et autres urgences de santé publiques.

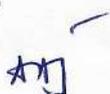
VI. Supervision

Toutes les activités seront mises en œuvre sous l'autorité de la Direction Exécutive de l'Association National de Soutien aux Séropositifs et Sidéens-Santé PLUS, sous la supervision et les orientations du coordinateur du projet C-19RM.

VII. Expérience et qualifications requises

L'Association National de Soutien aux Séropositifs et Sidéens-Santé PLUS est à la recherche d'une expertise qui possède les expériences et les qualifications suivantes :

- Avoir un diplôme de niveau universitaire en littérature française, langues africaines ou équivalent ;
- Avoir au moins cinq (05) années d'expérience dans la traduction des documents de la langue française en kirundi ou vice-versa avec éventuellement du travail sur les systèmes communautaires ;
- Disposer d'une expérience dans la surveillance épidémiologique constitue un atout ;
- Avoir réalisé au moins trois travaux de traduction des documents pour les projets et programmes de santé ;

- Des expériences précédentes effectuées avec les programmes appuyés par le fonds Mondial serait un atout important ;
- Avoir une expérience démontrée de collaboration avec relais communautaires et les organisations à base communautaire ;
- Avoir une connaissance parfaite du système de santé burundais ;
- Une capacité démontrée dans le planning, la gestion et le reporting d'activités ;

VIII. Dépôt de candidature.

Pour participer à cet appel à propositions, le candidat doit soumettre :

- Une proposition de stratégie détaillée de mise en œuvre de cette consultation
- Une proposition de l'offre financière ;
- Des documents démontrant l'expérience et les qualifications requises ;
- Les CVs des personnes impliquées dans l'activité ;
- Des attestations de réalisations des activités similaires.

Les offres devront être remises en un seul exemplaire déposé au Bureau de la DIRECTION EXECUTIVE de l'ANSS-SP, Quartier Kigobe Sud, Avenue Muhabo N°6, Téléphone (257) 22 23 92 32 Email : anss_turiho@yahoo.fr Site web : www.anssburundi.bi, sous enveloppe scellée portant la mention « RECRUTER POUR 30 JOURS UN CONSULTANT NATIONAL POUR TRADUIRE EN KIRUNDI LE MODULE (SBC, PCI, COMMUNICATION DES RISQUES ET GESTION DES RUMEURS ET TIC) »

IX. Critères de sélection

1. Offre technique avec méthodologie de travail (40%)
2. Expérience et qualifications (40%)
3. Offre financière (20%)

Préparé par :

NKUNZIMANA Athanase

Responsable Suivi/Evaluation Covid-19

Dr LEAZE Sandrine
CTR
[Signature]

Vérifié par :

Ezéchiel NDAYAMBAJE

Expert en gestion et Finance

[Signature]

Approuvé par :

Dr NIMBONA Evode

Coordinateur du projet C-19RM

[Signature]



PIVOT GLOBAL FUND
Dr. Jean Jules ARAKAZA
NIP Program Officer

Approuvée! Aicha
[Signature] Tchamuel
Alci
09/09/2024

Le nombre de jours
doit être clarifié
dans le TDR
avant publication
ou proposer à
dans la
méthodologie